

31993R0404

25.2.1993

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 47/1

**NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 404/93****ze dne 13. února 1993****o společné organizaci trhu s banány**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na články 42 a 43 této smlouvy,

s ohledem na Protokol o celních kvótách pro dovoz banánů, který je přílohou Prováděcí úmluvy o přidružení zámořských zemí a území ke Společenství stanovené v článku 136 Smlouvy, a zejména na odstavec 4 uvedeného protokolu,

s ohledem na návrh Komise <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(2)</sup>,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru <sup>(3)</sup>,

vzhledem k tomu, že fungování a vytváření společného trhu zemědělských produktů musí být provázeno vytvářením společné zemědělské politiky zahrnující zejména společnou organizaci zemědělských trhů, která může mít v závislosti na produktech různé podoby;

vzhledem k tomu, že v členských státech Společenství, které produkují banány, v současnosti existují vnitrostátní organizace trhu, jež se snaží zajistit pro producenty odbyt jejich produktů na vnitrostátním trhu a příjem v souladu s produkčními náklady; že tyto vnitrostátní organizace trhu stanoví množství omezení, která jsou překážkou dosažení jednotného trhu s banány; že některé členské státy, které banány neprodukují, poskytují přednostní odbyt banánům afrických, karibských a tichomořských zemí (zemí AKT), zatímco jiné

uplatňují liberální pravidla dovozu, která v jednom případě dokonce zahrnují přednostní celní postavení; že tyto různé režimy brání volnému pohybu banánů v rámci Společenství a uplatňování společného režimu pro obchod se třetími zeměmi; že k dosažení jednotného trhu musí vyrovnaná a pružná společná organizace trhu v odvětví banánů nahradit různé vnitrostátní režimy;

vzhledem k tomu, že tato společná organizace trhu by měla s ohledem na přednostní cíle Společenství a jeho různé mezinárodní závazky umožnit na trhu Společenství odbyt banánů produkovaných ve Společenství a banánů ze zemí AKT, které jsou tradičními dodavateli, poskytující přiměřený příjem producentům a přijatelné ceny spotřebitelům, aniž by byl omezován dovoz banánů od dodavatelů ze třetích zemí;

vzhledem k tomu, že by se měly zavést normy jakosti pro čerstvé banány a v případě potřeby obchodní normy pro produkty zpracované z banánů, aby bylo možné zásobovat trh produkty jednotné a uspokojivé jakosti s náležitým ohledem na místní zvláštnosti a produkované odrůdy a aby se zajistil odbyt produktů Společenství za ziskové ceny zajišťující přiměřený příjem;

vzhledem k tomu, že by se mělo podporovat vytváření organizací producentů, zvláště prostřednictvím podpor na počátku činnosti, aby se zvýšil příjem z banánů produkovaných v rámci Společenství; že členové těchto organizací by se měli zavázat, že budou celou svou produkci uvádět na trh prostřednictvím těchto organizací, aby tyto organizace získaly účinnou úlohu v soustředování nabídky; že by také mělo být povoleno vytváření jiných typů sdružení, která by sestávala z organizací producentů a zástupců ostatních fází obchodního řetězce; že podmínky, za nichž tato sdružení zastupující různá hlediska v odvětví banánů mohou přijímat opatření v obecném zájmu a uplatňovat svá pravidla místně nebo regionálně vůči osobám, které nejsou jejich členy, by měly být vymezeny později; že s těmito organizacemi by také mohly být konzultovány vypracovávající rámecové programy a mohly by hrát aktivní úlohu při uskutečňování strukturálních opatření zaváděných jako součást organizace trhu;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 232, 10.9.1992, s. 3.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 21, 25.1.1993.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 19, 25.1.1993, s. 99.

vzhledem k tomu, že strukturální nedostatky, které omezují konkurenceschopnost produkce Společenství, by měly být zmírněny, především aby se zvýšila produktivita; že by k dosažení toho měly být v každém producentním regionu v mezích rámců podpory Společenství přijaty programy prostřednictvím spolupráce mezi Komisí a celostátními a regionálními orgány a s různými typy organizací v odvětví, zmíněnými výše, co možná nejužší zapojenými do přípravy zaváděných opatření;

vzhledem k tomu, že vnitrostátní organizace trhu dosud umožňovaly producentům banánů z členských států získávat z trhu přiměřený příjem k pokrytí jejich produkčních nákladů; že zavedení organizace trhu by producenta nemělo dostat do horší situace než v současnosti a je pravděpodobné, že se změni cenové hladiny na těchto trzích, a proto by měla být stanovena vyrovnávací podpora k pokrytí ztrát, k nimž může dojít v důsledku uplatňování nového systému, aby se umožnilo pokračování produkce Společenství při nákladech spojených se zvláštním stavem struktur, dokud nedojde k jejich úpravě prostřednictvím provedených strukturálních opatření; že by měla být umožněna úprava výše podpor, aby se zohlednila zvýšená produktivita a vývoj v různých kategoriích jakosti;

vzhledem k tomu, že v některých velmi malých producentních regionech Společenství, kde jsou podmínky pro produkci banánů zvláště nevhodné a jsou vhodnější pro jiné plodiny, by se mělo podporovat úplné ukončení produkce banánů pomocí prémie za ukončení této produkce; že vyloučení by se mělo provést co možná nejdříve, aby se omezily náklady na tato opatření;

vzhledem k tomu, že výhledová bilance vypracovávaná každý rok by měla zhodnotit vyhlídky na produkci a spotřebu ve Společenství; že by mělo být možné upravovat tuto bilanci během roku podle okolností, včetně zvláštních událostí především klimatického rázu;

vzhledem k tomu, že k zajištění dostatečného uvádění na trh banánů produkovaných v rámci Společenství a pocházejících ze zemí AKT v rámci dohod Lomské úmluvy při co největším zachování tradiční struktury obchodu by se mělo stanovit každoroční otevření celní kvóty; že na jednu stranu by dovoz banánů ze třetích zemí podléhal clu ve výši 100 ECU za tunu, což odpovídá platné sazbě společného celního sazebníku, a na druhou stranu dovoz netradičních banánů ze zemí AKT by

v souladu se zmíněnými dohodami podléhal nulovému clu; že by se mělo zajistit přizpůsobení objemu celní kvóty změnám v poptávce Společenství zaznamenaným ve výhledové bilanci;

vzhledem k tomu, že dovoz nad celní kvótu musí podléhat dostatečně vysokým celním sazbám, aby se zajistil odbyt produkce Společenství a tradiční množství AKT za přijatelných podmínek;

vzhledem k tomu, že tradiční dovoz banánů AKT se uskutečňuje mimo celní kvótu jako část tradičních množství osvobozených od cla, která zohledňují již provedené zvláštní investice v rámci programů na zvýšení produkce;

vzhledem k tomu, že se pro dodržení výše uvedených cílů s přihlédnutím ke specifickým rysům uvádění banánů na trh musí při správě celní kvóty rozlišovat na jedné straně mezi hospodářskými subjekty, které dříve uváděly na trh banány ze třetích zemí a netradiční banány AKT, a na druhé straně hospodářskými subjekty, které dříve uváděly na trh banány produkované ve Společenství, přičemž by se určité množství ponechalo k dispozici hospodářským subjektům, které se nedávno zapojily do obchodní činnosti v tomto odvětví nebo se do ní hodlají zapojit;

vzhledem k tomu, že vydávání individuálních dovozních licencí pro každou z výše vymezených kategorií se musí uskutečňovat na základě průměrného množství banánů uvedených tímto hospodářským subjektem na trh během tří předchozích let, pro něž jsou dostupné statistické údaje, aby se nenarušily stávající obchodní vazby a současně umožnil určitý rozvoj obchodních struktur;

vzhledem k tomu, že při přijímání dodatečných kritérií, která by hospodářské subjekty měly dodržovat, je Komise vedena zásadou, podle níž musí být licence poskytovány fyzickým nebo právnickým osobám, které přijaly obchodní riziko uvedením banánů na trh, a potřebou vyhnout se narušení normálních obchodních vztahů mezi osobami, které zaujímají odlišná místa v obchodním řetězci;

vzhledem k tomu, že s ohledem na obchodní struktury musí členské státy podle postupů a kritérií přijatých Komisí sestavit seznam hospodářských subjektů a stanovit množství uváděná na trh, která se použijí jako podklad pro vydávání licencí;

vzhledem k tomu, že sledování dovozu v rámci celní kvóty vyžaduje režim dovozních licencí a jistot;

vzhledem k tomu, že Komise by měla mít možnost přijímat vhodná opatření k řešení vážných narušení trhu nebo hrozeb jeho vážného narušení, které by mohly ohrozit dosažení cílů stanovených v článku 39 Smlouvy;

vzhledem k tomu, že působení společné organizace trhu by bylo zpochybňováno poskytováním některých podpor; že by proto v odvětví banánů měla být používána ustanovení Smlouvy umožňující posuzování státních podpor poskytovaných členskými státy a zákaz těch, které nejsou slučitelné se společným trhem;

vzhledem k tomu, že by měl být upraven postup úzké spolupráce mezi členskými státy a Komisí v rámci řídicího výboru, aby se usnadnilo provádění těchto ustanovení;

vzhledem k tomu, že společná organizace trhů v odvětví banánů musí také náležitě přihlížet k cílům stanoveným v článku 39 a 110 Smlouvy;

vzhledem k tomu, že nahrazení různých platných vnitrostátních opatření touto společnou organizací trhu při vstupu tohoto nařízení v platnost hrozí narušit vnitřní trh; že by Komise počínaje 1. červencem 1993 měla být schopna přijímat případná přechodná opatření požadovaná k překonání obtíží spojených s prováděním těchto nových opatření;

vzhledem k tomu, že oblast působnosti nařízení Rady (EHS) č. 1319/85 ze dne 23. května 1985 o posílení dohledu nad uplatňováním pravidel Společenství pro ovoce a zeleninu <sup>(1)</sup> by měla být rozšířena na odvětví banánů, aby se umožnily kontroly dodržování norem stanovených pro odvětví banánů v rámci tohoto nařízení;

s ohledem na sociální, hospodářský, kulturní a environmentální význam pěstování banánů v regionech Společenství, jimiž jsou francouzské zámořské departementy, Madeira, Azory, Algarve, Kréta, Lakonie a Kanárské ostrovy, což jsou regiony charakterizované izolovaností, odlehlostí a strukturální zaostalostí, která je v některých případech prohloubena hospodářskou závislostí na pěstování banánů;

vzhledem k tomu, že fungování tohoto nařízení by mělo být posuzováno po přechodném období používání a před koncem desátého roku po jeho vstupu v platnost, aby se mohla zvážit nová právní úprava, která by se používala po tomto datu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

1. Zřizuje se společná organizace trhu s banány.
2. Tato organizace se vztahuje na tyto produkty:

Kód KN	Popis zboží
ex 0803	Banány, s výjimkou banánů plentejnů, čerstvé nebo sušené
ex 0811 90 99	Zmrazené banány
ex 0812 90 90	Banány prozatímně konzervované
1106 30 10	Prášek a vločky z banánů
ex 2006 00 90	Banány konzervované cukrem
ex 2007 10	Homogenizované přípravky z banánů
ex 2007 99 39	} Džemy, želé, marmelády, pyré a pasty z banánů
ex 2007 99 90	
ex 2008 99 48	} Banány jinak upravené nebo konzervované
ex 2008 99 69	
ex 2008 99 99	
ex 2008 92 50	} Směsi banánů jinak upravené nebo konzervované
ex 2008 92 79	
ex 2008 92 91	
ex 2008 92 99	
ex 2009 80	Banánová šťáva

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 137, 27.5.1985, s. 39.

3. Hospodářský rok trvá od 1. ledna do 31. prosince.

## HLAVA I

### Normy jakosti a obchodní normy

#### Článek 2

1. Pro banány, s výjimkou banánů plentejnů, určené k dodání spotřebiteli v čerstvém stavu se stanoví normy jakosti, přičemž se zohlední rozdílné produkované odrůdy.

2. Obchodní normy lze stanovit také pro produkty zpracované z banánů.

#### Článek 3

1. Pokud Komise postupem podle článku 27 nerozhodne odchylně, lze produkty, pro něž byly stanoveny společné normy, uvádět na trh ve Společenství, pouze vyhovují-li těmto normám.

2. Subjekty určené členskými státy mohou provádět kontroly, aby se zjistilo, zda produkty normám vyhovují.

#### Článek 4

Normy jakosti a obchodní normy, stadia obchodu, v nichž musí produkty těmto normám vyhovovat, a opatření pro zajištění jednotného používání článků 2 a 3, včetně ustanovení týkajících se kontrol, se stanoví postupem podle článku 27.

## HLAVA II

### Organizace producentů a mechanismy dosahování vzájemné shody

#### Článek 5

1. Pro účely tohoto nařízení se „organizací producentů“ rozumí jakákoli organizace producentů ve Společenství, která

- a) je vytvořena producenty samotnými s cílem
  - podporovat soustředování nabídky a regulaci cen ve fázi produkce u jednoho nebo více produktů uvedených v článku 1,
  - poskytovat členům náležitě technické vybavení pro balení a uvádění daných produktů na trh;

b) je schopna prokázat minimální objem obchodovatelné produkce a minimální počet členů;

c) má stanovy, jejichž ustanovení

- požadují od producentů, aby uváděli prostřednictvím organizace na trh celou svou produkci produktu nebo produktů, kvůli nimž vstoupili do této organizace,
- zaručují producentům kontrolu nad organizací a jejími rozhodovacími postupy,
- postihují členy za jakékoli porušení pravidel stanovených organizací,
- stanoví pro své členy poplatky,
- upravují přijímání nových členů;

d) stanovuje pravidla znalosti produkce, pravidla produkce, pravidla zvláště určená ke zlepšení jakosti, a pravidla pro uvádění na trh;

e) vede oddělené účetnictví pro své činnosti, které se vztahují k banánům;

f) je uznána příslušným členským státem v souladu s odstavcem 2.

2. Členské státy na základě žádosti uznají příslušné organizace, pokud skýtají dostatečné záruky trvalosti a účinnosti své činnosti, zejména pokud jde o úkoly uvedené v odstavci 1, a pokud splňují podmínky v něm stanovené.

#### Článek 6

1. Členské státy poskytují uznaným organizacím producentů pět let ode dne uznání podpory, aby napomohly jejich vytváření a usnadnily jejich administrativní činnosti.

2. Použijí se čl. 14 odst. 1, 3 a 5 a čl. 36 odst. 2 nařízení Rady (EHS) č. 1035/72 ze dne 18. května 1972 o společné organizaci trhu s ovocem a zeleninou<sup>(1)</sup>.

#### Článek 7

1. Sdružení nebo organizace producentů vytvořené k provádění jedné nebo více činností společného zájmu se mohou podílet na přípravě opatření vymezených v operačních programech uvedených v článku 10. Členy těchto sdružení mohou být i zpracovatelé a obchodníci.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 118, 20.5.1972, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 1754/92 (Úř. věst. L 180, 1.7.1992, s. 23).

2. Opatření společného zájmu ve smyslu odstavce 1 mohou zahrnovat zejména aplikovaný výzkum, odborné vzdělávání producentů, strategii u jakosti a vývoj produkčních metod šetrných k životnímu prostředí.

#### Článek 8

1. Postupem podle čl. 43 odst. 2 Smlouvy stanoví Rada podmínky pro uznávání a činnost hospodářských subjektů, které zastupují jednu nebo více hospodářských činností týkajících se produkce, uvádění na trh nebo zpracování banánů, zvláště za účelem

— zlepšit znalost trhu a jeho předvídatelného vývoje a podmínek uvádění produktů na trh

a

— snížit rozptyl nabídky, usměrňovat produkci a podporovat zlepšení jakosti banánů za účelem lepšího plnění potřeb trhu a poptávky spotřebitelů.

2. Předpisy, jež mají být přijaty, zahrnou za podmínky, jež budou stanoveny, možnost rozšířit působnost pravidel stanovených těmito skupinami na osoby, které nejsou jejich členy, pokud jsou v obecném zájmu odvětví jako celku a rozšíření jejich působnosti je v souladu s pravidly hospodářské soutěže obsaženými ve Smlouvě.

#### Článek 9

Prováděcí pravidla k této hlavě se stanoví postupem podle článku 27.

### HLAVA III

#### Podpory

#### Článek 10

1. V rámci spolupráce mezi Komisí a celostátními a regionálními orgány mohou příslušné orgány členských států v mezích rámců podpory Společenství vypracovat operační programy pro způsobilé regiony, přičemž definují opatření, která je třeba v odvětví banánů přijmout, aby bylo dosaženo alespoň dvou z těchto cílů:

— strategie jakosti a obchodní strategie pro produkty z dané oblasti z hlediska předpokládaného vývoje nákladů a trhů,

— dokonalejší využití zdrojů při současném zachování šetrnosti k životnímu prostředí,

— větší konkurenceschopnost.

2. V rámci spolupráce uvedené v odstavci 1 zapojí příslušné orgány do přípravy opatření uváděných v odstavci 1 co možná nejvíce hospodářské subjekty, jež jsou členy skupin, sdružení a organizací v odvětví banánů uvedených v člácích 5, 7 a 8, a technická a hospodářská výzkumná střediska.

3. Organizace, rozhodování a provádění těchto opatření v rámci operačních programů se uskutečňují v souladu se stávajícími předpisy pro hospodaření se strukturálními fondy.

#### Článek 11

Organizace producentů, sdružení a skupiny hospodářských subjektů uvedené v člácích 5, 7 a 8 mohou být v rámci spolupráce mezi Komisí a celostátními a regionálními orgány požádány, aby příslušným orgánům předložily své názory na provádění připravovaných opatření.

#### Článek 12

1. Producentům Společenství, kteří jsou členy uznané organizace producentů a uvádějí na trh ve Společenství banány, jež vyhovují stanoveným společným normám, se poskytne vyrovnávací podpora za případné ztráty. Vyrovnávací podporu však lze vyplatit také jednotlivému producentovi, který se nemůže k organizaci producentů připojit v důsledku zvláštních podmínek, v nichž se nachází, zejména z důvodu zeměpisné polohy.

2. Maximální množství banánů produkované ve Společenství a uváděné na trh, pro něž lze vyplácet vyrovnávací podporu, se stanoví na 854 000 tun čisté hmotnosti, které se na jednotlivé producentské regiony ve Společenství rozděluje takto:

1. 420 000 tun pro Kanárské ostrovy,
2. 150 000 tun pro Guadeloupe,
3. 219 000 tun pro Martinik,
4. 50 000 tun pro Madeiru, Azory a Algarve,
5. 15 000 tun pro Krétu a Lakónii.

Množství pro každý region může být upraveno v mezích maximálního množství pro Společenství.

3. Vyrovnávací podpora se vypočte na základě rozdílu mezi

— „paušálním referenčním příjmem“ u banánů produkovaných a uváděných na trh ve Společenství a

— „průměrným produkčním příjmem“ dosaženým během daného roku na trhu Společenství u banánů produkovaných a uváděných na trh ve Společenství.

4. „Paušálním referenčním příjmem“ se vypočte jako
- průměrná cena banánů produkovaných ve Společenství a uvedených na trh během referenčního období před 1. lednem 1993, určená postupem podle článku 27,
  - minus průměrné náklady na dopravu a dodání FOB.

Tři roky po stanovení výše paušálního referenčního příjmu jej Komise přezkoumá, zvláště s ohledem na zvýšení produktivity a vývoj v různých kategoriích jakosti.

5. „Průměrný produkční příjem“ se u banánů ze Společenství každý rok vypočte jako
- průměrná cena banánů vyprodukovaných ve Společenství a uvedených na trh během daného roku,
  - minus průměrné náklady na dopravu a dodání FOB.

6. Do 1. března každého roku určí Komise postupem podle článku 27 výši vyrovnávací podpory pro předchozí rok.

Jednomu nebo více producentům regionům se poskytne příspěvek k podpoře, je-li tam průměrný produkční příjem výrazně nižší než průměrný příjem ve Společenství.

7. Zálohy lze vyplácet proti jistotě na základě vyrovnávací podpory poskytnuté v předchozím roce.
8. Komise v roce 1993 předběžně posoudí průměrný produkční příjem pro běžný rok. Na základě tohoto posouzení může Komise vyplácet zálohy postupem podle článku 27.

#### Článek 13

1. Producentům banánů ve Společenství, kteří ukončí produkci banánů, bude poskytnuta jednorázová prémie.
2. Poskytnutí prémie je vázáno na písemný závazek příjemce
- a) provést jednorázově v určeném období v roce 1993 nebo 1994
- vykloučení všech banánovníků ve svém zemědělském podniku, je-li plocha osázená banánovníky menší než 5 hektarů,

- vykloučení nejméně poloviny banánovníků ve svém zemědělském podniku, je-li plocha osázená banánovníky alespoň 5 hektarů;

- b) nevysazovat v dotyčném zemědělském podniku banánovníky po dobu dvaceti let od roku, v němž dojde k vykloučení.

Plochy osázené banánovníky po vstupu tohoto nařízení v platnost a parcely s výměrou menší než 0,2 ha nemají na premii nárok.

3. Prémie činí 1 000 ECU na hektar. Postupem podle článku 27 může být tato částka upravena, aby se zohlednily zvláštní podmínky v určitých oblastech.

4. Postupem podle článku 27 může Komise členskému státu povolit, aby z nároku na premii za ukončení produkce banánů vyloučil producenty, kteří se nacházejí v oblastech, kde by vymizení této plodiny mělo nepříznivé důsledky, zejména pro zachování mikroklimatických nebo půdních podmínek nebo pro stav životního prostředí a krajiny.

5. Prémie musí být slučitelná s poskytováním podpor podle hlavy III nařízení (EHS) č. 3763/91<sup>(1)</sup>, hlavy II nařízení (EHS) č. 1600/92<sup>(2)</sup> a hlavy III nařízení (EHS) č. 1601/92<sup>(3)</sup> a s poskytováním strukturálních podpor podle nařízení (EHS) č. 2052/88<sup>(4)</sup> a (EHS) 4253/88<sup>(5)</sup>.

#### Článek 14

Prováděcí pravidla k této hlavě se stanoví postupem podle článku 27.

Prováděcí pravidla k článkům 6 a 10 se však stanoví postupem podle článku 29 nařízení (EHS) č. 4253/88.

#### HLAVA IV

### Obchod se třetími zeměmi

#### Článek 15

Tato hlava se vztahuje pouze na čerstvé produkty kódu KN ex 0803, s výjimkou banánů plentejnů.

Pro účely této hlavy se rozumí:

1. „tradičním dovozem ze zemí AKT“ množství banánů stanovená v příloze vyvážená každou zemí AKT, která tradičně vyváží banány do Společenství; tyto banány se dále označují jako „tradiční banány AKT“;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 356, 24.12.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 173, 27.6.1992, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 173, 27.6.1992, s. 13.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 185, 15.7.1988, s. 9.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 374, 31.12.1988, s. 1.

2. „netradičním dovozem ze zemí AKT“ množství banánů vyvážená zeměmi AKT, která přesahují množství vymezená v bodě 1; tyto banány se dále označují jako „netradiční banány AKT“;
3. „dovozem ze třetích zemí mimo AKT“ množství vyvážená jinými třetími zeměmi; tyto banány se dále označují jako „banány ze třetích zemí“;
4. „banány ze Společenství“ banány produkované ve Společenství;
5. výrazy „uvádět na trh“ a „uvádění na trh“ uvádění na trh, s výjimkou nabízení produktu konečnému spotřebiteli.

#### Článek 16

1. Každý rok se sestaví výhledová bilance produkce a spotřeby ve Společenství a dovozu a vývozu.
2. Výhledová bilance se připraví na základě
  - dostupných údajů o množství banánů uvedených na trh Společenství během předchozího roku, rozčleněném podle původu,
  - předpovědí pro produkci a uvádění na trh banánů Společenství,
  - předpovědí pro dovoz tradičních banánů AKT,
  - předpovědí spotřeby, vycházejících zejména z posledních tendencí spotřeby a z vývoje tržních cen.
3. V případě potřeby může být tato bilance během hospodářského roku upravena, zejména aby bylo se přihlédlo k účinkům výjimečných okolností, které ovlivňují podmínky produkce nebo dovozu. V takovém případě se postupem podle článku 27 upraví celní kvóta stanovená v článku 18.

#### Článek 17

Při jakémkoli dovozu banánů do Společenství se vyžaduje předložení dovozní licence vydané členskými státy každému dovozci, který o ni požádá, bez ohledu na to, zda je usazen ve Společenství, aniž tím jsou dotčena zvláštní ustanovení přijatá k provádění článků 18 a 19.

Dovozní licence je platná na celém území Společenství. Nejsou-li postupem podle článku 27 stanoveny odchylky, je jejich vydání podmíněno složením jistoty jako záruky toho, že tyto produkty budou dovezeny v souladu s tímto nařízením během doby platnosti licence, a tato jistota zcela nebo zčásti propadne, jestliže se v uvedeném lhůtě vývoz neuskuteční, nebo jestliže se uskuteční pouze částečně.

#### Článek 18

1. Každý rok se pro dovoz banánů ze třetích zemí a netradičních banánů AKT otevírá celní kvóta ve výši dva miliony tun čisté hmotnosti.

V rámci této celní kvóty podléhá dovoz banánů ze třetích zemí clu ve výši 100 ECU za tunu a dovoz netradičních banánů AKT podléhá nulovému clu.

Pro druhé pololetí roku 1993 činí celní kvóta jeden milion tun čisté hmotnosti.

Vzroste-li poptávka Společenství určená na základě výhledové bilance uvedené v článku 16, zvýší se následně objem kvóty postupem podle článku 27. Případná úprava se provede do 30. listopadu předcházejícího danému hospodářskému roku.

2. Nad rámec kvóty uvedené v odstavci 1
  - podléhá dovoz netradičních banánů AKT clu ve výši 750 ECU za tunu,
  - podléhá dovoz banánů ze třetích zemí clu ve výši 850 ECU za tunu.
3. Množství banánů ze třetích zemí a netradičních banánů AKT zpětně vyvezených ze Společenství se nezapočítávají do kvóty uvedené v odstavci 1.

#### Článek 19

1. Celní kvóta se otevírá od 1. července 1993 do výše:
  - a) 66,5 % pro kategorii hospodářských subjektů, které uváděly na trh banány ze třetích zemí a/nebo netradiční banány AKT;
  - b) 30 % pro kategorii hospodářských subjektů, které uváděly na trh banány ze Společenství a/nebo tradiční banány AKT;
  - c) 3,5 % pro kategorii hospodářských subjektů usazených ve Společenství, které začaly od roku 1992 uvádět na trh jiné banány než banány ze Společenství a/nebo než tradičními banány AKT.

Možnost dovážet podle písmen a) a b) mají hospodářské subjekty usazené ve Společenství, které na vlastní účet uváděly na trh banány uvedeného původu v určitém minimálním množství, jež bude stanoveno.

Doplňková kritéria, jež hospodářské subjekty musí splňovat, se stanoví postupem podle článku 27. Členské státy sestaví seznam hospodářských subjektů a průměrné množství na hospodářský subjekt uvedené v odstavci 2.

2. Na základě samostatných výpočtů pro každou z kategorií hospodářských subjektů uváděných v odst. 1 písm. a) a b) obdrží každý hospodářský subjekt dovozní licence na základě průměrných množství banánů, která prodal během tří posledních let, pro něž jsou dostupné údaje. Pro kategorii hospodářských subjektů uvedenou v odst. 1 písm. a) se v úvahu berou množství prodeje banánů ze třetích zemí a/nebo netradičních banánů AKT. V případě hospodářských subjektů uvedených v odst. 1 písm. b) se berou v úvahu prodeje tradičních banánů AKT a/nebo banánů ze Společenství. K banánům ze třetích zemí a/nebo netradičním banánům AKT dovezeným na základě licencí vydaných podle odst. 1 písm. b) se nepřihlíží při určování nároků, jež mají být stanoveny podle odst. 1 písm. a), aby počáteční přidělení licencí mezi tyto dvě kategorie hospodářských subjektů zůstalo nezměněno.

Pro druhou polovinu roku 1993 se každému hospodářskému subjektu vydají licence na základě poloviny průměrného ročního množství uvedeného na trh v letech 1989 až 1991.

3. Překročí-li objem žádostí od nových hospodářských subjektů množství stanovená podle odst. 1 písm. c), krátí se každá žádost o stejný procentní podíl.

Případná dostupná množství se hospodářským subjektům uváděným v odst. 1 písm. a) a b) přerozdělují za podmínek stanovených postupem podle článku 27.

4. Dojde-li ke zvýšení celní kvóty, přidělí se dodatečné množství hospodářským subjektům v kategoriích uváděných v odstavci 1 v souladu s předchozími odstavci.

#### Článek 20

Komise přijímá a upravuje výhledovou bilanci uvedenou v článku 16 postupem podle článku 27.

Stejným postupem Komise stanoví prováděcí pravidla k této hlavě. Tato pravidla mohou obsahovat zejména

- doplňková opatření k vydávání licencí, době jejich platnosti, podmínkám pro jejich převoditelnost a nezbytnému mechanismu jistot; tato opatření mohou zahrnovat také stanovení doby pro opětovné zvážení,
- periodicitu vydávání licencí,
- minimální množství banánů uváděných na trh uvedené v čl. 19 odst. 1. druhém pododstavci.

## HLAVA V

### Obecná ustanovení

#### Článek 21

1. Nestanoví-li toto nařízení jinak, je při dovozu produktů uvedených v článku 1 zakázáno

- vybírání jakýchkoli poplatků s účinkem rovnocenným clu,
- uplatňování jakýchkoli množstevních omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem.

2. Zrušuje se celní kvóta stanovená v Protokolu o celní kvótě pro dovoz banánů, který je přílohou k Prováděcí úmluvě o přidružení pro zámořské země a území stanovené v článku 136 Smlouvy.

#### Článek 22

Na zařazení produktů, na něž se vztahuje toto nařízení, se použijí obecná pravidla pro výklad společného celního sazebníku a zvláštní pravidla pro jeho používání; celní nomenklaturu vyplývající z uplatňování tohoto nařízení se přejímá do společného celního sazebníku.

#### Článek 23

1. Pokud je v důsledku dovozu nebo vývozu trh Společenství s jedním nebo více produkty uvedenými v čl. 1 vážně narušen nebo hrozí-li, že bude vážně narušen, a tím budou ohroženy cíle stanovené v článku 39 Smlouvy, mohou být pro obchod se třetími zeměmi přijímána vhodná opatření po dobu, po kterou toto narušení nebo jeho hrozba trvá.

2. Pokud nastane situace uvedená v odstavci 1, rozhodne Komise na žádost členského státu nebo z vlastního podnětu o nezbytných opatřeních, která jsou sdělena členským státům a která jsou okamžitě použitelná. Pokud členský stát předloží Komisi žádost, Komise o ní rozhodne do tří pracovních dnů od jejího obdržení.

3. Opatření, o kterém rozhodne Komise, může kterýkoliv členský stát do tří pracovních dnů ode dne jeho sdělení předložit Radě k přezkoumání. Rada se sejde neprodleně. Kvalifikovanou většinou může dotčené opatření potvrdit, změnit nebo zrušit.

4. Prováděcí pravidla k tomuto článku se stanoví postupem podle článku 27.

## Článek 24

Nestanoví-li toto nařízení jinak, vztahují se na produkci produktů uvedených v článku 1 a obchod s nimi články 92 až 94 Smlouvy.

## Článek 25

1. Opatření uvedená v člancích 12 a 13 představují intervenční opatření určená ke stabilizaci zemědělských trhů ve smyslu čl. 3 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 729/70 ze 21. dubna 1970 o financování společné zemědělské politiky<sup>(1)</sup>.

2. Opatření stanovená v člancích 6 a 10 spolufinancuje orientační sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu.

3. Prováděcí pravidla k tomuto článku a zvláště vymezení podmínek, jež musí být splněny před tím, než lze vyplatit finanční podporu Společenství, se stanoví postupem podle článku 27.

## Článek 26

1. Zřizuje se Řídící výbor pro banány (dále jen „výbor“) složený ze zástupců členských států, kterému předsedá zástupce Komise.

2. Hlasům členských států ve výboru je přidělena váha podle čl. 148 odst. 2 Smlouvy. Předseda nehlasuje.

## Článek 27

1. Má-li být zahájen postup podle tohoto článku, přednese věc výboru jeho předseda, a to buď z vlastního podnětu, nebo na žádost zástupce některého členského státu.

2. Zástupce Komise předloží návrh opatření, která mají být přijata. Výbor zaujme stanovisko k návrhu ve lhůtě, kterou může předseda stanovit podle naléhavosti věci. Stanovisko se přijímá většinou podle čl. 148 odst. 2 Smlouvy.

3. Komise přijme opatření, která jsou okamžitě použitelná. Pokud však tato opatření nejsou v souladu se stanoviskem výboru, sdělí je Komise neprodleně Radě. V tomto případě může Komise nejvýše o jeden měsíc ode dne tohoto sdělení odložit použitelnost opatření, o kterých rozhodla.

Rada může kvalifikovanou většinou ve lhůtě jednoho měsíce přijmout odlišné rozhodnutí.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 94, 28.4.1970, s. 13. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 2048/88 (Úř. věst. L 185, 15.7.1988, s. 1).

## Článek 28

Výbor může posoudit jakoukoli jinou otázku, kterou mu předloží jeho předseda, a to buď z vlastního podnětu, nebo na žádost zástupce některého členského státu.

## Článek 29

Členské státy poskytnou Komisi informace, které požaduje pro provádění tohoto nařízení, týkající se zejména

- opatření přijatých k používání a kontrole společných norem jakosti,
- organizací producentů,
- obsahu a provádění regionálních rámcových programů pro banány,
- předpisů pro správu případných vyrovnávacích podpor,
- seznamu hospodářských subjektů,
- údajů o produkci a cenách,
- množství banánů ze Společenství, tradičních banánů AKT, netradičních banánů AKT a banánů ze třetích zemí uváděných na trh na jejich území,
- výhledy produkce a spotřeby v následujícím roce.

## Článek 30

Budou-li po červenci 1993 nezbytná zvláštní opatření pro usnadnění přechodu od právní úpravy existující před vstupem tohoto nařízení v platnost k právní úpravě stanovené tímto nařízením, a zvláště k překonání obtíží citlivé povahy, přijme Komise postupem podle článku 27 případná přechodná opatření, jež považuje za nezbytná.

## Článek 31

V čl. 1 odst. 1 nařízení (EHS) č. 1319/85 se

1. druhá odrážka se nahrazuje tímto:

„— kontroly souladu s normami jakosti nebo některými požadavky na jakost

a) u produktů uvedených v příloze II k nařízení (EHS) č. 1035/72, které jsou staženy z trhu v souladu s články 15 a 15a nebo nakoupeny v souladu s články 19 a 19a uvedeného nařízení, a

b) u produktů v odvětví banánů v oblasti působnosti nařízení Rady (EHS) č. 404/93 (\*);

(\*) Úř. věst. L 47, 25.2.1993, s. 1.“

2. čtvrtá odrážka se nahrazuje tímto:  
„ověřování záznamů o cenách uváděných v člancích 17  
a 24 nařízení (EHS) č. 1035/72“.

#### Článek 32

Nejpozději do konce třetího roku po vstupu tohoto nařízení v platnost, a v každém případě při přezkoumání paušálního referenčního příjmu uvedeného v čl. 12 odst. 4, předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o fungování tohoto nařízení.

Tato zpráva musí mimo jiné obsahovat analýzu vývoje uvádění na trh banánů ze Společenství, ze třetích zemí a banánů AKT od počátku používání této právní úpravy. Ke zprávě mohou být případně přiloženy vhodné návrhy.

Zprávu o fungování tohoto nařízení Komise opět předloží Evropskému parlamentu a Radě do 31. prosince 2001 spolu s vhodnými návrhy týkajícími se nové právní úpravy, která se použije po 31. prosinci 2002.

#### Článek 33

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Použije se ode dne 1. července 1993.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. února 1993.

Za Radu  
předseda  
B. WESTH

## PŘÍLOHA

## Tradiční množství banánů ze zemí AKT

	<i>Tuny čisté hmotnosti</i>
Pobřeží slonoviny	155 000
Kamerun	155 000
Surinam	38 000
Somálsko	60 000
Jamajka	105 000
Svatá Lucie	127 000
Svatý Vincent a Grenadiny	82 000
Dominika	71 000
Belize	40 000
Kapverdy	4 800
Grenada	14 000
Madagaskar	5 900
	<hr/>
	857 700
	<hr/> <hr/>